

RU

Разработка алгоритма использования тренировочных упражнений при обучении грамматике русского языка в иностранной аудитории

Фархетдинова Г. Д., Гатауллина Л. К.

Аннотация. Цель исследования - выявление роли и степени влияния тренировочных упражнений на процесс изучения русского языка, а именно изучения русских падежей в иноязычной аудитории на подготовительном факультете неязыкового вуза. В статье рассмотрены тренировочные упражнения, используемые при изучении русских падежей. Научная новизна исследования заключается в разработке алгоритма составления и использования тренировочных упражнений при изучении русской грамматики в иностранной аудитории на подготовительном факультете неязыкового вуза. Полученные результаты показали, что тренировочные упражнения не только помогают усвоить и закрепить грамматический материал, но и формируют языковую и речевую компетенции иностранного слушателя.

EN

Methodology of Using Grammar Exercises When Teaching the Russian Grammar to Foreign Students

Farkhetdinova G. D., Gataullina L. K.

Abstract. The paper reveals the role of grammar exercises in teaching the Russian language, in particular, the Russian case system, to foreign students at the preparatory faculty of non-linguistic higher school. The article examines the grammar exercises used when teaching the Russian case system. Scientific originality of the study involves developing methodology of using grammar exercises when teaching the Russian grammar to foreign students at the preparatory faculty of non-linguistic higher school. The findings allow concluding that grammar exercises help foreign students to acquire and consolidate the Russian grammar skills; promote formation of their linguistic and oral competence.

Введение

Актуальность исследования данной темы продиктована тем, что изучение русского языка как языка межкультурной коммуникации все больше вызывает интерес у иностранных граждан. В последние годы, даже несмотря на дистанционный формат обучения, в российских вузах увеличивается количество иностранных обучающихся. Статья посвящена актуальным вопросам методики преподавания русского как иностранного (далее – РКИ), в частности рассмотрены вопросы обучения грамматике, так как русские падежи на начальном этапе обучения у иностранных слушателей вызывают некоторые трудности.

В процессе исследования были поставлены следующие задачи: во-первых, проанализировать особенности использования тренировочных упражнений в процессе приобретения и совершенствования языковой компетенции иностранных студентов; во-вторых, раскрыть особенности использования регионального компонента в развитии речевой компетенции иностранных студентов.

В ходе исследования были использованы следующие методы: анализ учебной литературы, направленная выборка, описательно-аналитический метод.

Теоретической базой исследования послужили фундаментальные труды по методике преподавания РКИ А. Н. Щукина [11], В. Н. Вагнера [2], А. А. Акишиной, О. Е. Каган [1] и др. Учебные пособия М. П. Чесноковой [10], Л. С. Крючковой [5] ориентированы на практическую направленность обучения РКИ. «Методика как практическая дисциплина призвана обеспечить подготовку будущих специалистов – преподавателей русского языка как иностранного к работе в аудитории, помочь им овладеть профессиональной компетенцией, осмыслить теоретические положения и применить их на практике. Прежде чем войти в класс, необходимо овладеть основами методики. Эту задачу и должна помогать решать практическая методика» [Там же].

Практическая значимость работы состоит в том, что результаты исследования могут быть использованы на подготовительных факультетах вузов не только в преподавании русского языка как иностранного, но и в преподавании предметов специализации, таких как физика, химия, инженерная графика, математика, биология и другие. Полученные данные могут найти применение в процессе учебно-методической деятельности при создании учебников, учебно-методических пособий, методических указаний по РКИ.

Особенности использования тренировочных упражнений в процессе приобретения и совершенствования языковой компетенции иностранных студентов

Учебники и учебные пособия по РКИ построены таким образом, что сначала даётся теоретический материал в основном в виде таблиц, а потом следует практическая часть. В данной статье систематизированы разные виды тренировочных упражнений, которые можно использовать при изучении русских падежей.

Имитативные упражнения

На начальных этапах обучения русскому как иностранному часто используются имитативные упражнения, подразумевающие собой повторение звуков и звукосочетаний, речевых и языковых моделей и образцов предложений. При помощи таких упражнений происходит закрепление грамматических моделей и их автоматизация в речи. В заданиях такого вида даются и форма, и лексическая единица, используется готовый образец, ничего в нем не меняется:

1) краткие ответы на вопросы:

1. *Вы живёте в Казани?* 2. *Вы учитесь в технологическом университете?* 3. *Вы учитесь на подготовительном факультете?*

2) полные ответы на общие вопросы:

1. *Вы изучаете органическую химию?* 2. *Вы уже сдали высшую математику?* 3. *Вы вчера смотрели праздничный концерт?* 4. *Вы часто покупаете интересные книги?*

3) краткие ответы на альтернативные вопросы:

1. *Где вы живёте: в студенческом общежитии или на квартире?* 2. *Где вы живёте: на первом или на втором этаже?* 3. *Где вы учитесь: в Казанском федеральном университете или Медицинском институте?*

4) выражение согласия:

– *Вчера вечером я делал домашнее задание. – Да? И я делал домашнее задание / Я тоже делал домашнее задание.*

Подстановочные упражнения

Ещё большую повторяемость грамматических структур обеспечивают подстановочные упражнения. В таких упражнениях дается готовая форма, а студенты подставляют в нее слова. Например:

1) Вместо точек напишите вопросы *кого?* или *что?*

1. – ... *ты любишь?* – *Я люблю физику и математику.*

2. – ... *ты ждёшь?* – *Я жду нашего декана.*

3. – ... *повторяет студент?* – *Студент повторяет большой текст.*

2) Вместо точек вставьте предлоги *до, после, напротив, недалеко от, далеко от, около, без.*

1. ... *урока они пошли домой.* 2. *Дайте, пожалуйста, чай ... сахара.* 3. *Сейчас 18.40. ... матча осталось 20 минут.* 4. *Мы будем ждать тебя ... общежития.* 5. *Я люблю кофе ... молока.* 6. ... *экзамена мы поехали домой.* 7. *Почему вы пришли на урок ... ручки?* 8. ... *лекции осталось 5 минут.*

3) Используйте местоимения в нужной форме.

1. *Виктору нравится Мария. Он всегда говорит* 2. *Вы вчера прочитали рассказ о русском поэте. Расскажите, пожалуйста,* 3. *Мои внуки сейчас в Санкт-Петербурге. Я часто думаю* 4. *Брат любит сестру. Он всегда думает*

При изучении темы «Сложное предложение с союзом “который”» активно используются упражнения типа: соедините предложения с помощью союза «который», например, в родительном падеже:

1. *Это наш студент. У этого студента нет учебника по истории.*

2. *Москва – это мой родной город. Из этого города я приехал в Казань.*

3. *Это мои китайские друзья. У моих китайских друзей закончилась виза.*

Эта грамматическая тема является одной из самых трудных для иностранных учащихся. Например, в первом примере они должны найти глагол и задать вопрос, *нет учебника по истории у кого?* – *у студента* (это падеж № 2). И *студент* – это слово мужского рода, поэтому здесь они должны написать: *Это наш студент, у которого нет учебника по истории.* Таким образом, в первом предложении они должны найти главное слово и определить его род, а во втором – найти глагол, задать вопрос и определить падеж.

Трансформационные упражнения

На более продвинутых этапах обучения необходимо давать задания, направленные на развитие речи слушателей. Трансформационные упражнения – это упражнения, которые предполагают изменение структуры, порядка слов или грамматических форм в связи с заданной речевой ситуацией. В таких заданиях дается готовая лексическая единица, которую слушатели употребляют в нужной форме:

- 1) Раскройте скобки и употребите слова в нужном падеже:
 1. Николай помог (свой друг) решить задачу. 2. Преподаватель позвонил (новый вьетнамский студент). 3. Родители посоветовали (своя дочь) поступить в КНИТУ.
- 2) При изучении русских падежей можно предложить задания на составление мини-диалогов:
 - *Завтра у вас будет урок?*
 - *Нет, завтра у нас не будет урока.*
 1. *Сегодня у вас будет экзамен? 2. В пятницу у вас будет занятие по физике? 3. Через две недели у вас будет стипендия?*
- 3) Скажите, что надо сделать в этой ситуации.
 Модель: Этот иностранный студент потерял паспорт (написать заявление). → Этому иностранному студенту нужно написать заявление.
 1. *Мой друг плохо написал контрольную работу (учить грамматику).* 2. *У нового студента нет студенческого билета (идти в деканат).* 3. *У моей подруги нет реферата (написать реферат).* 4. *У иностранных студентов нет визы (получить визу).*
- 4) Ответы на специальные вопросы:
 1. *Откуда вы приехали? 2. Где вы живёте? 3. Где вы были вчера? 4. Где вы хотите учиться? 5. Куда вы хотите поступить учиться?*

Репродуктивные упражнения

Особую роль в развитии речи студентов занимают репродуктивные упражнения. В таких упражнениях студентам необходимо устно или письменно воспроизвести услышанные или прочитанные предложения, тексты, диалоги и др., при этом студент сосредотачивается на содержании текста, используя при этом ранее изученный языковой материал. В подобных заданиях не подсказывается форма и не дается лексическая единица. Это могут быть: а) свободные ответы на вопросы: *Чем вы занимались вчера вечером?* – ...; б) упражнения типа имитативных, трансформационных, но инициатором выступает не преподаватель, а сами студенты.

- 1) Ответьте на вопросы:
 - *Почему вы не были на экскурсии?*
 - *Вы ходили вчера в кино?*
- 2) Напишите вопросы:
 1. –? – *Зимняя сессия начнётся через неделю.*
 2. –? – *Мы закончим бакалавриат и поступим учиться в магистратуру через 4 года.*
 3. –? – *Мы поедем в Москву через 3 месяца.*
- 3) Закончите предложения:
 1. *Максу надо ... 2. Мигелю необходимо ... 3. Ахмеду вчера нужно было ... 4. Сестре нельзя ... 5. Владимиру надо будет ... 6. Веронике не надо ...*

Таким образом, при изучении русских падежей целесообразно придерживаться следующего алгоритма. Во-первых, еще до объяснения новой теории можно задавать устные вопросы, например при изучении предложного падежа, такие как *Где работает ваш папа? Где учится ваш друг?*, и озвучить правильные ответы с тем, чтобы они слышали новую информацию. После этого идёт этап объяснения новой темы. Следующий этап – это выполнение заданий. Например: *Слушайте, читайте: в комнате, в углу, в аэропорту, в библиотеке, в посольстве, в аптеке* и др. Это пример имитативного упражнения, потом выполнение подстановочных и трансформационных упражнений. И последний этап – это закрепление пройденного материала – выполнение репродуктивных упражнений. На этом этапе важно, чтобы слушатели отвечали на устные вопросы преподавателя. Но группа слушателей привыкает к одному и тому же преподавателю и начинает воспринимать только его, чтобы такого привыкания не было, важно, чтобы они сами задавали друг другу вопросы. Это можно организовать следующим образом: преподаватель задает слушателю вопрос по данной теме, он отвечает и задает этот же вопрос следующему студенту и так далее по цепочке. На более продвинутом уровне можно предложить и такой вариант работы. Один слушатель стоит перед группой, а остальные по порядку задают ему вопросы по конкретной лексической теме. Как показывает многолетний опыт работы с иностранными слушателями, это очень важный этап обучения, так как слушателям важно не только отвечать на вопросы преподавателя, но и самим задавать вопросы, что развивает коммуникативные способности. Таким образом, необходимо придерживаться принципа поэтапной работы по развитию навыков и умений устной и письменной речи.

Особенности использования регионального компонента в развитии речевой компетенции иностранных студентов

Нужно отметить, что на занятиях русского языка как иностранного так или иначе мы используем страноведческий материал. В процессе обучения на подготовительном факультете иностранный слушатель знакомится с русской литературой, историей, географией России и Казани.

Использование краеведческой информации, связанной с историей конкретного российского региона, необходимо для формирования представления о русской национальной культуре. Для иностранных студентов образ Казани – это образ России. На базовом уровне каждый урок посвящен отдельной лексической теме.

В рамках этих тем слушателям предлагаются тексты о Казанском национальном исследовательском технологическом университете, о великом русском математике Н. И. Лобачевском, о казанских магазинах, о достопримечательностях Казани, о климате и о временах года в России и т.д. Например, предлагается текст «Известные люди Казани». После работы с текстом студенты отвечают на вопросы: 1) Какие известные люди родились в Казани? 2) Какие известные люди жили в Казани? 3) Кто такой Габдулла Тукай? 4) В Казани есть памятник Тукаю? 5) Где он находится? и т.д.

Нужно отметить, что во время чтения текстов в этом учебном году возникли некоторые трудности. Это связано с дистанционным обучением иностранных слушателей. Они, конечно, читали эти тексты, отвечали на вопросы, задавали друг другу вопросы, выполняли письменные упражнения по содержанию текста, пересказывали тексты. Но, ввиду того, что они находились у себя на родине и узнавали о России только по фотографиям, у них всё равно не было чёткого целостного представления о Казани и о России.

Как показывает проведённый анализ, в учебных пособиях по русскому как иностранному, изданных Казанским национальным исследовательским технологическим университетом, в большом количестве использованы подстановочные, трансформационные и репродуктивные упражнения. Это подчёркивает тот факт, что данные упражнения не только помогают закрепить грамматический материал, но и формируют языковую компетенцию иностранного слушателя.

Заключение

На основе проведенного исследования можно сделать следующие выводы.

1. Как показывает многолетняя практика работы в иностранной аудитории, уровень запоминания лексики и уровень усвоения грамматических категорий у всех разный, поэтому здесь важно помнить основное правило преподавания РКИ – каждодневное повторение одних и тех же лексических единиц и грамматических категорий и доведение их до автоматизма в речевой деятельности, что достигается имитативными, подстановочными и трансформационными упражнениями. Каждый преподаватель должен запомнить «золотое правило РКИ» – на занятиях РКИ должны больше говорить не преподаватели, а слушатели. К концу обучения на подготовительном факультете иностранный слушатель должен понимать и общаться в условиях русской языковой среды – бытовой, учебно-профессиональной и культурной. Для достижения этой цели огромную роль играют репродуктивные упражнения.

Таким образом, для иностранных слушателей изучение русских падежей является базой для дальнейшего обучения на более продвинутом уровне, поэтому при изучении данной темы необходимо придерживаться разработанного алгоритма использования тренировочных упражнений: имитативные, подстановочные, трансформационные и репродуктивные упражнения.

2. Использование регионального компонента в тренировочных упражнениях несомненно способствует активизации учебного процесса. В связи с этим необходима постоянная работа с краеведческим материалом на протяжении всего курса изучения русского языка. Возможно проведение целого цикла занятий, направленных на изучение разных сторон жизни города с тысячелетней историей. На наш взгляд, многие учебные темы могут быть увязаны с казанской тематикой.

Перспективы дальнейшего исследования мы видим в исследовании тренировочных упражнений, используемых при обучении разным видам речевой деятельности на занятиях русского как иностранного.

Источники | References

1. Акишина А. А., Каган О. Е. Учимся учить. М.: Русский язык - Курсы, 2003. 256 с.
2. Вагнер В. Н. Методика преподавания русского языка англоговорящим и франкоговорящим на основе межъязыкового сопоставительного анализа. М.: Владос, 2001. 384 с.
3. Государственный стандарт по русскому языку как иностранному. Базовый уровень / ред. кол.: М. М. Нахабина и др. Изд-е 2-е, испр. и доп. М. - СПб.: Златоуст, 2001. 32 с.
4. Елизарова М. Н. Они были в Казани. Казань: Татарское кн. изд-во, 1983. 96 с.
5. Крючкова Л. С., Мошинская Н. В. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному: учебное пособие для начинающего преподавателя, для студентов-филологов и лингвистов, специализирующихся по РКИ. М.: Флинта; Наука, 2009. URL: <http://csl.isc.irk.ru/BD/Ucheb/Kryuchkova> Практ методика обуч рус яз как иностр 2009.pdf (дата обращения: 07.06.2021).
6. Пассов Е. И. Урок иностранного языка: настольная книга преподавателя иностранного языка. Ростов-на-Дону - М.: Феникс; Глоссо-Пресс, 2010. 640 с.
7. Русский язык как иностранный: базовый и первый уровни: учебное пособие / ред. кол.: Е. Н. Богатова и др.; Минобрнауки России, Казан. нац. исслед. технол. ун-т. Изд-е 2-е, перераб. и доп. Казань: КНИТУ, 2020. 186 с.
8. Русский язык как иностранный: элементарный уровень: учебное пособие / ред. кол.: Е. Н. Богатова и др.; Минобрнауки России, Казан. нац. исслед. технол. ун-т. Казань: КНИТУ, 2018. 204 с.
9. Сборник контрольных заданий по русскому языку как иностранному (элементарный уровень): методические указания / сост. Г. Д. Фархетдинова, Л. Р. Мустафина; М-во образ. и науки России, Казан. нац. исслед. технол. ун-т. Казань: КНИТУ, 2017. 34 с.

10. Чеснокова М. П. Методика преподавания русского языка как иностранного: учебное пособие. Изд-е 2-е, перераб. М.: МАДИ, 2015. 132 с.
11. Шукин А. Н. Методика преподавания русского языка как иностранного: учеб. пособие для вузов. М.: Высш. шк., 2003. 334 с.

Информация об авторах | Author information

RU**Фархетдинова Гульназ Даутовна¹**, к. филол. н., доц.**Гатауллина Луиза Кирамовна²**, к. филол. н.^{1, 2} Казанский национальный исследовательский технологический университет**EN****Farkhetdinova Gulnaz Dautovna¹**, PhD**Gataullina Luiza Kiramovna²**, PhD^{1, 2} Kazan National Research Technological University¹ farkhetdinova76@mail.ru, ² glk79@yandex.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 03.04.2021; опубликовано (published): 30.06.2021.

Ключевые слова (keywords): иностранные слушатели; подготовительный факультет; русская грамматика; падежи; тренировочные упражнения; foreign students; preparatory faculty; Russian grammar; cases; grammar exercises.